



## Juges (Choftim)

### Chapitre 1

- 1,1  
וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאַלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה לֵאמֹר: מִי־יַעֲלֶה  
לָנוּ אֶל הַכְּנַעֲנִי בְּתַחֲלָה לְהִלָּחֵם בּוֹ.
- 1,2  
וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה: הֲנֵה נִתַּתִּי אֶת הָאָרֶץ בְּיָדוֹ.
- 1,3  
וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אַחִיו עֲלֵה אִתִּי בְּגֵרְלִי וְנִלְחַמָּה בַּכְּנַעֲנִי  
וְהִלַּכְתִּי גַם אִנִּי אִתְּךָ בְּגוֹרְלֶךָ וַיִּלַּךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן.
- 1,4  
וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בְּיָדָם וַיַּכּוּם בְּבִזְק עֲשֻׁרֶת  
אֲלָפִים אִישׁ.
- 1,5  
וַיִּמָּצְאוּ אֶת אֲדֹנָי בְּזֶק בְּבִזְק וַיִּלָּחֲמוּ בּוֹ וַיַּכּוּ אֶת הַכְּנַעֲנִי וְאֶת  
הַפְּרִזִּי.
- 1,6  
וַיִּנָּס אֲדֹנָי בְּזֶק וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיִּקְצְצוּ אֶת בְּהֵנוֹת יָדָיו  
וּרְגָלָיו.
- 1,7  
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי בְּזֶק שִׁבְעִים מְלָכִים בְּהֵנוֹת יָדֵיהֶם וּרְגָלֵיהֶם מִקְצָצִים  
הָיוּ מִלְּקָטִים תַּחַת שְׁלַחְנֵי כְּאִשׁר  
עֲשִׂיתִי כֵן שְׁלֵם לִי אֱלֹהִים וַיְבִיֵּאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּמַּת שָׁם. {פ}
- 1,8  
וַיִּלָּחֲמוּ בְּנֵי יְהוּדָה בְּירוּשָׁלַם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיַּכּוּהָ לְפִי חֶרֶב וְאֶת  
הָעִיר שָׁלְחוּ בְּאֵשׁ.
- 1,9



### Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



וְאַחַר־יָרְדוּ בְּנֵי יִהוּדָה לְהִלָּחֵם בַּכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב הַהָר וְהַגִּבְעָה וְהַשְּׂפֵלָה.  
1,10

וַיֵּלֶךְ יִהוּדָה אֶל הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחִבְרוֹן וְשֵׁם חִבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת  
אֲרַבַּע וַיְכּוּ אֶת שְׁשֵׁי וְאֶת אַחִימָן וְאֶת תַּלְמִי.

1,11

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה אֶל יוֹשְׁבֵי דְבִיר וְשֵׁם דְבִיר לְפָנִים קִרְיַת סֹפֵר.  
1,12

וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יָכָה אֶת קִרְיַת סֹפֵר וּלְכַדָּה וְנִתַּתִּי לוֹ אֶת עַכְסָה  
בְּתִי לְאִשָּׁה.

1,13

וַיֵּלְכֶדָה עֲתַנְיָאֵל בֶּן קִנְזֵי אַחִי כָלֵב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ וַיִּתֵּן לוֹ אֶת עַכְסָה  
בְּתוֹ לְאִשָּׁה.

1,14

וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וְתַסִּיתָהּ לְשָׂאֵל מֵאֵת אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וְתַצְנַח מֵעַל  
הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר לָהּ כָּלֵב מֶה לָךְ.

1,15

וְתֹאמֶר לוֹ הֲבֵה לִי בְרִכָּה כִּי אֶרְץ הַגִּבְעָה נִתְּנָה וְנִתְּתָה לִי גַלְת מַיִם  
וַיִּתֵּן לָהּ כָּלֵב אֶת גַּלְת עֲלִית וְאֶת גַּלְת תַּחְתִּית. {פ}

1,16

וּבְנֵי קִינֵי חִתָּן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת בְּנֵי יִהוּדָה מִדְבַר  
יִהוּדָה אֲשֶׁר בְּגִבְעָה עַרְד וַיֵּלֶךְ וַיּוֹשֵׁב אֶת הָעָם.

1,17

וַיֵּלֶךְ יִהוּדָה אֶת שְׁמֵעוֹן אַחִיו וַיְכּוּ אֶת הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צְפַת וַיַּחְרִימוּ  
אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת שֵׁם הָעִיר חֶרְמָה.

1,18

וַיִּלְכֹּד יִהוּדָה אֶת עֵזָה וְאֶת גְּבוּלָה וְאֶת אֲשֻׁקְלוֹן וְאֶת גְּבוּלָה וְאֶת  
עַקְרוֹן וְאֶת גְּבוּלָה.

1,19

וַיְהִי יִתְוָה אֶת יִהוּדָה וַיִּרְשׁ אֶת הָהָר: כִּי לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת יוֹשְׁבֵי  
הָעֵמֶק כִּי רָכַב בְּרִזְלֵי לָהֶם.

1,20



### Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



וַיִּתְּנוּ לְכָל־בֵּן אֶת חֶבְרוֹן כִּאֲשֶׁר דָּבַר מֹשֶׁה וַיּוֹרֶשׁ מִשָּׁם אֶת שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֵנָק.

1,21

וְאֵת הַיְבוּסִי יָשַׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישוּ בְּנֵי בְנֵי־מִן וַיֹּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת בְּנֵי בְנֵי־מִן בְּיְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה. {פ}

1,22

וַיַּעֲלוּ בֵּית יוֹסֵף גַּם הֵם בֵּית אֵל וַיהוָה עִמָּם.

1,23

וַיִּתְּרוּ בֵּית יוֹסֵף בְּבֵית אֵל וְשֵׁם הָעִיר לְפָנִים לוֹז.

1,24

וַיֵּרְאוּ הַשְּׂמֵרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרֵאֵנוּ נָא אֶת מְבוֹא הָעִיר וְעֲשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד.

1,25

וַיֵּרְאֵם אֶת מְבוֹא הָעִיר וַיֹּסֶף אֶת הָעִיר לְפִי חֶרֶב וְאֵת הָאִישׁ וְאֵת כָּל מַשְׁפַּחְתּוֹ שָׁלַחוּ.

1,26

וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אַרְצֵי הַחֲתִיּוֹת וַיִּבֶן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לוֹז הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה. {פ}

1,27

וְלֹא הוֹרִישׁ מִנְּשָׂה אֶת בֵּית שָׁאן וְאֵת בְּנוֹתֶיהָ וְאֵת תַּעֲנֹךְ וְאֵת בְּנֹתֶיהָ וְאֵת יוֹשְׁבֵי יְבֻלְעָם וְאֵת בְּנֹתֶיהָ וְאֵת יוֹשְׁבֵי מַגְדוֹ וְאֵת בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאֵל הַכְּנַעֲנִי לַשַּׁבָּת בְּאַרְצֵי הַזֹּאת.

1,28

וַיְהִי כִי חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיֹּשְׁם אֶת הַכְּנַעֲנִי לְמַס וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישוּ. {ס}

1,29

וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגִזְר וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרְבוֹ בְּגִזְר. {ס}

1,30

זְבוּלָן לֹא הוֹרִישׁ אֶת יוֹשְׁבֵי קֶטְרוֹן וְאֵת יוֹשְׁבֵי נְהַלל וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי

Questions au Rav Dayan (tome 5)



Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



בְּקִרְבוֹ וַיְהִי לָמָס. {ס}

1,31

אֲשֶׁר לֹא הוֹרִישׁ אֶת יוֹשְׁבֵי עֵכוּ, וְאֶת יוֹשְׁבֵי צִדּוֹן, וְאֶת אַחֲלָב, וְאֶת אַכְזִיב, וְאֶת חֲלָבָה, וְאֶת אַפִּיק, וְאֶת רְחֹב.

1,32

וַיֹּשֶׁב הָאֲשֶׁרִי בְּקִרְבִי הַכְּנַעֲנִי יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: כִּי לֹא הוֹרִישׁוּ. {ס}

1,33

בְּפִתְלֵי לֹא הוֹרִישׁ אֶת יוֹשְׁבֵי בֵּית שְׁמֶשׁ, וְאֶת יוֹשְׁבֵי בֵּית עֲנַת, וַיֹּשֶׁב בְּקִרְבִי הַכְּנַעֲנִי

יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ, וַיֹּשְׁבֵי בֵּית שְׁמֶשׁ, וּבֵית עֲנַת הָיוּ לָהֶם לָמָס.

1,34

וַיִּלְחֲצוּ הָאֲמֹרִי אֶת בְּנֵי דָן הַהֵרָה: כִּי לֹא נָתַנוּ לָרֶדֶת לְעַמְקָם.

1,35

וַיּוֹאֵל הָאֲמֹרִי לְשֶׁבֶת בְּהַר חֶרֶס בְּאֵילוֹן, וּבְשַׁעֲלָבִים, וַתִּכְבַּד יָד בֵּית יוֹסֵף, וַיְהִי לָמָס.

1,36

וַיִּגְבּוּל הָאֲמֹרִי מִמַּעַלָּה עַקְרָבִים מִהַסְּלַע, וּמִמַּעַלָּה. {פ}

1,1

Après la mort de Josué, les enfants d'Israël consultèrent le Seigneur en disant: "Qui de nous doit marcher le premier contre le Cananéen pour l'attaquer?"

1,2

Le Seigneur répondit: "C'est Juda qui doit marcher; je livre le pays en son pouvoir."

1,3

Alors Juda dit à Siméon, son frère: "Aide-moi à faire la guerre au Cananéen dans mon territoire et à mon tour je ferai campagne avec toi dans le tien." Et Siméon se joignit à lui.

1,4

Juda se mit en marche, et le Seigneur livra le Cananéen et le Phérézéen en son pouvoir; ils les défirent à Bézek, au nombre de dix mille hommes.

1,5

Ils trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek, l'attaquèrent, et achevèrent de battre le Cananéen et le Phérézéen.

1,6

Adoni-Bézek ayant pris la fuite, ils le poursuivirent, le prirent et lui coupèrent les pouces et les orteils.

1,7

Et Adoni-Bézek dit: "Soixante-dix rois, ayant les pouces et les orteils coupés, ont ramassé les miettes sous ma table; ce que j'ai fait, Dieu me le rend!" On le conduisit à Jérusalem, et il y mourut.

1,8

Les enfants de Juda attaquèrent Jérusalem, s'en emparèrent, passèrent la population au fil de l'épée, et livrèrent la ville aux flammes.

1,9

Après quoi, les enfants de Juda descendirent attaquer les Cananéens qui habitaient la montagne, ceux du Midi et



## Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



de la plaine.

1,10

Puis Juda marcha contre les Cananéens qui habitaient Hébron Hébron portait autrefois le nom de Cité d'Arba et ils battirent Chêchaï, Ahimân et Talmaï.

1,11

De là on se dirigea vers les habitants de Debir, laquelle s'appelait autrefois Kiryat-Sêfer.

1,12

Et Caleb dit: "Celui qui triomphera de Kiryat-Sêfer et la prendra, je lui donnerai ma fille Akhsa pour épouse."

1,13

Elle fut prise par Othoniel, fils de Kenaz, frère puîné de Caleb, et celui-ci lui donna pour femme sa fille Akhsa.

1,14

En se rendant près de son époux, elle l'incita à demander le domaine à son père; puis elle-même descendit de l'âne, et Caleb lui ayant demandé: "Que veux-tu?"

1,15

Elle lui répondit: "Fais-moi un présent, car tu m'as reléguée dans un pays aride; donne-moi donc des sources d'eau! Et Caleb lui donna les sources du pays haut et celles du pays bas.

1,16

Les descendants de Kéni, beau-père de Moïse, montèrent avec ceux de Juda de la ville des Palmiers au désert de Juda, qui est au midi d'Arad; et ils s'y établirent parmi le peuple.

1,17

Juda se mit encore en campagne avec Siméon, son frère, et ils battirent le Cananéen habitant Cefat; ils vouèrent la ville à l'anathème, et elle reçut le nom de Horma.

1,18

Puis Juda prit Gaza avec son territoire, Ascalon avec le sien, Ekron avec le sien.

1,19

Le Seigneur fut avec Juda, de sorte qu'il put conquérir la montagne; mais il ne put déposséder les habitants de la vallée, qui avaient des chariots armés de fer.

1,20

Caleb eut pour apanage Hébron, comme l'avait dit Moïse, et il en expulsa les trois fils d'Anak.

1,21

Pour les Jébuséens, habitants de Jérusalem, les enfants de Benjamin ne les dépossédèrent point, et ils sont restés à Jérusalem, avec les enfants de Benjamin, jusqu'à ce jour.

1,22

De leur côté, les descendants de Joseph marchèrent sur Béthel, et le Seigneur fut avec eux.

1,23

Ils firent explorer les abords de Béthel, ville qui autrefois avait nom Louz.

1,24

Or, les soldats de garde, voyant un homme qui sortait de la ville, lui dirent: "Montre-nous par où l'on peut entrer dans la ville, et nous te traiterons avec faveur."

1,25

Il leur indiqua le moyen de pénétrer dans la ville, et ils passèrent les habitants au fil de l'épée, mais laissèrent partir l'homme avec toute sa famille.

1,26

Celui-ci se retira au pays des Héthéens; il bâtit une ville qu'il nomma Louz, et ce nom lui est resté jusqu'aujourd'hui.

1,27

Pour Manassé, il ne déposséda point les gens de Beth-Cheân et de ses dépendances, ceux de Taanakh et de ses dépendances, ni les habitants de Dor et de ses dépendances, ni ceux de Yibleâm avec les siennes, ni ceux de Meghiddo avec les siennes, le Cananéen persistant à demeurer dans ce pays.

1,28

Devenu plus puissant, Israël soumit le Cananéen à un tribut, mais il ne l'expulsa point.

1,29

Ephraïm non plus n'expulsa le Cananéen établi à Ghézer, de sorte que le Cananéen demeura côte à côte avec lui à Ghézer.

1,30

Zabulon n'expulsa point les habitants de Kitrôn ni ceux de Nahalol; ces Cananéens demeurèrent avec lui, mais payèrent tribut.

1,31

Aser n'expulsa point les habitants d'Acco ni ceux de Sidon, d'Ahlab, d'Akhzib, de Helba, d' Afik et de Rehob.



## Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



1,32

Les Asérites demeurèrent donc au milieu des Cananéens qui occupaient ce pays, ne les ayant point dépossédés.

1,33

Nephtali n'expulsa pas les habitants de Beth-Chémech, ni ceux de Beth-Anat, et il demeura au milieu des Cananéens qui habitaient ce pays; mais les habitants de Beth-Chémech et de Beth-Anat leur payèrent tribut.

1,34

Les Amorréens re foulèrent les enfants de Dan sur la montagne, en ne les laissant pas descendre dans la vallée.

1,35

Ces Amorréens voulurent rester à Har-Hérès, à Ayyalôn et à Chaalbîm; mais, dominés par la puissance supérieure de la maison de Joseph, ils devinrent tributaires.

1,36

Le territoire des Amorréens commençait à la montée d'Akrabbîm, à partir de Séla et au-dessus.



## Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)